Weltliteratur: Crossing Boundaries
An Interdisciplinary Conference on World Literature
March 19, 2010
McKenna Hall, University of Notre Dame

9:00-9:15 Opening remarks (Auditorium)

9:15-10:30 Session 1: Multiplicity and the Transnational Text (Auditorium)
Moderator: Abigail Palko

“Anna Segher’s Counter-Canon: World Literature in East German Fiction”
Marike Janzen, University of Kansas

“Word of Mouth: Oral Storytelling and Magical Realism in Ondjaki and Gabriel García Marquez”
James Hussar, California State University, Fullerton

“Crossroads in Maghrebian Literature: Strategies for Communicating the In-Between”
Mary Claypool, University of Wisconsin-Madison

10:30-10:45 Coffee break (Atrium)

10:45-12:00 Session 2A: Cross-Cultural Adaptation (Auditorium)
Moderator: Bretton Rodriguez

“Love in Translation: The Irish Vernacularization of the Aeneid”
Hannah Zdansky, University of Notre Dame

“The Libro de los exemplas del Conde Lucanor and the Panchatantra: Traslatio, Power, and Comparison”
Gloria Maité Hernández, Emory University

“The Dark Creature in My Mirror”
Lorelaine Otero, Universidad de Puerto Rico

12:00-1:00 Lunch break

12:00-14:00 Session 2B: Plurilingualism (Room 100-104)
Moderator: Damiano Benvegnu

“From “Al’ Awāsīf” to “The Prophet” : A Poetic Bridge from East to West”
Najia Alameddin, University of Texas-Arlington

“Weltliteratur in the Late Middle Ages and early Renaissance – Crossing Boundaries through Plurilingualism”
Monika Edinger, University of British Columbia

“Ignoring Local Literature for the Benefit of the State: The Occitan Case”
Wendy Pfeffer, University of Louisville
12:00-1:15  **Session 3A: Translating Reality (Auditorium)**

Moderator: Erik Larsen

“Women Translated: Reconceptualizing the Middle East”
Anna Morlan, Pace University

“Trangressing Death Sentence: Translating Laure, Bataille, and Blanchot to the Stage”
Marianne Peracchio DiQuattro, University of Notre Dame

“Writing from the Border: Translation, Gnosis, and Death”
Ben Heller, University of Notre Dame

**Session 3B: Interdisciplinary Reading (Room 100-104)**

Moderator: James Martell

“Tamalpais: Nature, the Environment, and Transnationality in Etel Adnan's Poetry and Ana Castillo's novel So Far From Good”
Rosario Nolasco-Bell, University of Arkansas

“History and Fiction: Zizek's Rehabilitation of Universalism”
Dan Webb, Carleton University

“Dostoevsky Apropos of Wittgenstein”
Brian Armstrong, Augusta State University

1:15-2:15  **Lunch Break (Dining Room)**

2:15-3:30  **Session 4: Beyond the Book: Alternative Discourses (Auditorium)**

Moderator: Sara Troyani

“Representations of the Global City in Contemporary European Cinema”
Harry Karahalios, University of Notre Dame

“From Emigration to Integration: Intercultural Performances at the Free German Stage in Buenos Aires, Argentina, 1940-1945”
Robert Kelz, Vanderbilt University

“The Voices of African Storytellers as Alternative Discourse”
Mustafa Mirzeler, Eastern Michigan University

3:30-4:45  **Session 5: Theorizing Weltliteratur (Auditorium)**

Moderator: Gretchen Busl

“Goethe’s Italienische Reise: Travelling Towards World Culture?”
Hans-Peter Söder, Ludwig-Maximilians-Universität München

“*Weltliteratur* as Anti-Fascism: Luigi Foscolo Benedetto and Post-War Cultural Internationalism”
Charles Leavitt, University of Notre Dame

“Reading the Temporality of Teaching in Ngugi and Spivak”
Nathan Snaza, University of Minnesota-Twin Cities
“World Literature and Franco Moretti’s ‘Distant Reading’”
Daniel Costello, University of Chicago

4:45-5:00 Coffee Break (Atrium)

5:00-6:00 Roundtable Discussion: The Future of Literary Studies (Auditorium)
Joseph Buttigieg, University of Notre Dame
David Damrosch, Harvard University
Hans-Peter Söder, Ludwig-Maximilians-Universität München

6:00-6:45 Keynote Address (Auditorium)
“The Voyage Out: World Literature as Alternative Discourse”
David Damrosch, Harvard University

6:45-7:00 Closing Remarks (Auditorium)

7:00-8:00 Reception (Atrium)